Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pyszni szydzą ze mnie bardzo,\* Lecz nie odstępuję od Twego Prawa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zuchwali szydzą ze mnie bez umiaru, Lecz ja nie odstępuję Twego Prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pyszni bardzo się ze mnie naśmiewają, lecz nie odstępuję od twego prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pyszni bardzo się ze mnie naśmiewają; wszakże się od zakonu twego nie uchylam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pyszni barzo niesprawiedliwie czynili, a nie odstąpiłem od zakonu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ludzie zuchwali bardzo mi ubliżają, a ja nie odstępuję od Twojego Prawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zuchwali szydzą ze mnie bardzo, Lecz ja nie odstępuję od zakonu twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzie pyszni bardzo szydzą ze mnie, lecz nie odstąpię od Twojego Prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pyszni postępują niegodziwie, ja jednak nie odstępuję od Twego Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pyszni naigrawają się ze mnie bez miary, ja jednak nie odstępuję od Twego Prawa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zuchwali bardzo mnie wyszydzają, ale nie odstąpiłem od Twego Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zuchwalcy nad miarę naigrawali się ze mnie. Od prawa twego nie zboczyłem. |

1. 1) <x>300 20:7</x> [↑](#footnote-ref-2)